

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

[Home](#) > [COMTE D'ANJOU](#) > [EDIZIONE](#) > [Li granz desirs et la douce pensee](#) > [Tradizione manoscritta](#)

Tradizione manoscritta

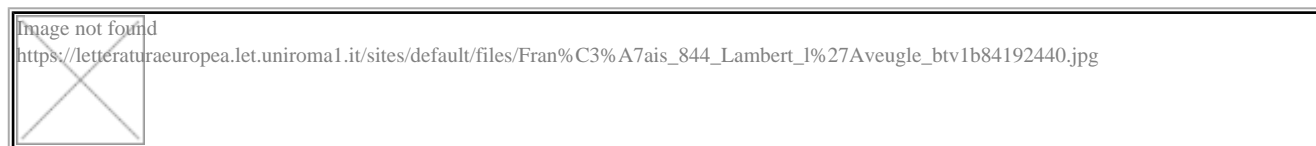
- letto 757 volte

CANZONIERE M

- letto 568 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)



- letto 436 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%204ra.jpg>



L

Li granz desirs et la douce pensee. que iai
por vos dame qui valez tant. dont la paine
ne puet estre celee. ou mauez mis et tenu
longuemant. encor tenez mon cuer en tel
tormant. dont ia nistrai nul jor de mon vi-
uant. se par vos non douce dame honoree.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%204ra%20suite.jpg>



Li granz desirs et la paine magree. a sou-
frir tant. de fin cuer bonemant. que par
vos miert tote ioie donee. douce dame qui
tant estes plaisant. et sachiez bien ma deme
a ensiant. se de vos nai aucun alegemant.
ie ne sai mais ou merciz soit trouee.
Et sanz merci (com)ment iert enduree. si
granz dolors par moi tant longement. se
par vos est pitiez entroublee. douce dame a

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%204rb.jpg>

cui mes cuers satent. mon cors perdrai. et ma vie ensement. et sachiez bien dame certainement. si en seroiz de fins amans blasmee.

Douce dame car soiez remembre. de la painne que suefrent fin amant. tant que par vos me soit guerredonee. cele que iai souferte. et toz iors sant. car onques noi voloir ne hardimant. ne ia naurai se dieu plaist le poissant. que par moi soit loial amor ghilee.

Ia enuers vos niert par moi porpensee. desloiaute douce dame auenant. et qua(n)t auroiz seue et esprouee. la bone foi quai del cuer en(co)uant. lors porroiz vous sanz blasme de la gant. et au maugre de felon mesdisant. faire de moi ami (com) bien amee.

Douce dame del tout a vos me rent. aiez pitie de moi sil vos agreee.

- letto 477 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Li granz desirs et la douce pensee. que iai por vos dame qui valez tant. dont la paine ne puet estre celee. ou mauvez mis et tenu longuemant. encor tenez mon cuer en tel tormant. dont ia nistrai nul jor de mon vivant. se par vos non douce dame honoree.	Li granz desirs et la douce pensée que j'ai por vos, dame qui valez tant, dont la paine ne puet estre celée où m'avez mis et tenu longuemant encor tenez mon cuer en tel tormant dont ja n'istrai nul jor de mon vivant se par vos non douce dame honorée.
	II
Li granz desirs et la paine magree. a souffrir tant. de fin cuer bonemant. que par vos miert tote ioie donee. douce dame qui tant estes plaisant. et sachiez bien ma deme a ensiant. se de vos nai aucun alegemant. ie ne sai mais ou merciz soit trouee.	Li granz desirs et la paine m'agrée a souffrir tant de fin cuer bonemant que par vos m'iert tote joie donnée; douce dame qui tant estes plaisant et sachiez bien, ma deme a ensiant, se de vos n'ai aucun alegemant, je ne sai mai ou merciz soit trovée.
	III
Et sanz merci (com)ment iert enduree. si granz dolors par moi tant longement. se par vos est pitiez entroubliee. douce dame a cui mes cuers satent. mon cors perdrai. et ma vie ensement. et sachiez bien dame certainement. si en seroiz de fins amans blasmee.	Et sanz merci comment iert endurée si granz dolors par moi tant longement se par vos est pitiez entroublée; douce dame, a cui mes cuers s'atent, mon cors perdrai et ma vie ensement et sachiez bien dame certainement si en seroiz de fins amans blasmée.

	IV
Douce dame car soiez remembree. de la painne que suefrent fin amant. tant que par vos me soit guerredonee. cele que iai souferte. et toz iors sant. car onques noi voloir ne hardimant. ne ia naurai se dieu plaist le poissant. que par moi soit loial amor ghilee.	Douce dame, car soiez remembrée, de la painne que suefrent fin amant tant que par vos me soit guerredonée cele que j'ai souferte, et toz jors sant, car onques n'oi voloir ne hardimant; ne ja n'aurai se dieu plaist le poissant que par moi soi loial amor ghilée.
	V
Ia enuers vos niert par moi porpensee. desloiaute douce dame auenant. et qua(n)t auroiz seue et esprouee. la bone foi quai del cuer en(co)uant. lors porroiz vous sanz blasme de la gant. et au maugre de felon mesdisant. faire de moi ami (com) bien amee.	Ja envers vos n'iert par moi porpensée desloiauté, douce dame avenant, et quant auroiz seue et esprovée la bone foi qu'ai del cuer en covant, lors porroiz vous sanz blasme de la gant et au maugre de felon mesdisant faire de moi ami com bien amée.
	VI
Douce dame del tout a vos me rent. aiez pitie de moi sil vos agree.	Douce dame, del tout a vos me rent; aiez pitié de moi s'il vos agréé.

- letto 489 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-279>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84192440/f27.item.r=fr>